



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)**

**Общие руководящие принципы, касающиеся
регламентирующих процедур и переходных
положений в Правилах ООН**

Приведенный ниже текст был принят Административным комитетом (АС.1) измененного Соглашения 1958 года на его сорок девятой сессии в соответствии с рекомендацией, вынесенной Всемирным форумом WP.29 на его сто пятьдесят пятой сессии. В его основу положен документ ECE/TRANS/WP.29/2011/152 с поправками, содержащимися в документах WP.29-155-03 и WP.29-155-37 (ECE/TRANS/WP.29/1093, пункт 51).

I. Введение

1. Настоящие общие руководящие принципы имеют целью служить ориентиром для вспомогательных органов Всемирного форума для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) по процедуре разработки и изменения Правил ООН и по определению их области применения, административных положений, альтернативных требований и перекрестных ссылок. Настоящий документ заменяет действующие общие руководящие принципы, касающиеся регламентирующих процедур и переходных положений в Правилах ООН (TRANS/WP.29/1044).
2. Настоящее предложение направлено на рационализацию дальнейшей работы в рамках вспомогательных органов и не меняет нынешнего понимания и толкования Соглашения 1958 года в его варианте 1995 года и существующих Правил ООН. В случае любого несоответствия между этими руководящими принципами и нынешним текстом Соглашения 1958 года преимущественную силу имеет Соглашение.

II. Основные принципы Соглашения 1958 года, касающиеся определения области применения, административных положений и альтернативных требований в Правилах ООН

3. Пункт 3 статьи 1 и статья 3 Соглашения 1958 года закрепляют два основных принципа для Правил ООН:
 - а) Взаимное признание: официальное утверждение по типу конструкции, предоставленное в соответствии с теми или иными Правилами ООН той или иной Договаривающейся стороной, применяющей данные Правила ООН, признается всеми Договаривающимися сторонами, применяющими указанные Правила ООН.
 - б) Правила ООН являются факультативными: Договаривающиеся стороны вправе выбирать те Правила ООН, к которым они намерены присоединиться. Кроме того, даже в том случае, когда они присоединяются к тем или иным Правилам ООН, у них есть возможность сохранить свое собственное альтернативное национальное/региональное законодательство. Если они желают, они могут заменить свое национальное/региональное законодательство требованиями Правил ООН, однако Соглашение не обязывает их делать это. Единственное обязательство, касающееся официальных утверждений типа ООН, – это признавать их в качестве альтернативы национальному/региональному законодательству.
4. Статья 12 Соглашения 1958 года закрепляет основные принципы, касающиеся внесения поправок в Правила ООН, в частности в отношении обязательства Договаривающихся сторон признавать

официальные утверждения типа ООН, предоставленные в соответствии с измененными Правилами.

III. Общие руководящие принципы, касающиеся области применения Правил ООН

5. Область применения тех или иных Правил ООН предусматривает:
 - а) для каких категорий транспортных средств (М, N и т.д.) могут быть предоставлены официальные утверждения типа в соответствии с данными Правилами ООН;
 - б) какие компоненты, системы и части охватываются данными Правилами ООН;
 - в) в случае необходимости, какие категории транспортных средств, компоненты, системы и части не охватываются данными Правилами ООН и, следовательно, в отношении каких из них не могут предоставляться официальные утверждения типа ООН.
6. В процессе разработки области применения тех или иных Правил эксперты вспомогательных органов WP.29 обращают особое внимание на основные принципы, упомянутые в пунктах 3 и 4 выше. В частности, все официальные утверждения типа ООН, предоставленные в отношении транспортных средств, на которые распространяется область применения конкретных Правил ООН, признаются всеми Договаривающимися сторонами, применяющими данные Правила ООН. Кроме того, вариант обязательного применения предписаний тех или иных Правил ООН на национальном/региональном уровне должен также рассматриваться на национальном/региональном уровне, и в этой связи в положениях, касающихся области применения данных Правил ООН, этот вопрос не рассматривается. В итоге, когда эксперты обсуждают вопрос о включении в область применения Правил ООН новых типов транспортных средств/категорий/компонентов/систем/частей, они должны следить за тем, чтобы эти новые типы транспортных средств/категории/компоненты/системы/части были четко определены, и в этой связи соответствующим образом пересматривают действующие предписания.

IV. Общие руководящие принципы, касающиеся перекрестных ссылок на стандарты или другие Правила ООН в Правилах ООН

7. Если в тех или иных Правилах ООН делается ссылка на положения других Правил ООН, то данные Правила ООН не требуют официального утверждения в соответствии с другими Правилами ООН, а просто содержат ссылку на эти Правила ООН. Кроме того, каждая рабочая группа внимательно рассматривает такие ссылки, с тем

чтобы избежать возникновения в будущем возможных трудностей с толкованием¹.

8. Если в тех или иных Правилах ООН делается ссылка на какой-либо стандарт ИСО или любой другой стандарт, подготовленный вне системы ООН, то в данных Правилах ООН должен указываться номер и конкретный вариант этого стандарта, например "ISO 29234:2004".

V. Общие руководящие принципы, касающиеся альтернативных требований в Правилах ООН

9. В процессе рассмотрения альтернативных требований, которые включаются в те или иные Правила ООН, эксперты вспомогательных органов WP.29 должны принимать во внимание основные принципы, упомянутые в пунктах 3 и 4 выше.
10. В Правилах ООН (статья 1.2 b) Соглашения 1958 года) могут использоваться альтернативные технические требования (например, альтернативная процедура испытания), если все официальные утверждения типа ООН, предоставленные в соответствии с любым из альтернативных требований, содержащихся в данных Правилах ООН, признаются всеми Договаривающимися сторонами, применяющими эти Правила ООН.
11. С учетом того, что применение Правил ООН является факультативным, они не включают никаких вариантов или переходных положений, в которых рассматривался бы принцип их обязательного применения на национальном/региональном уровне. Этот вопрос должен рассматриваться на национальном/региональном уровне Договаривающимися сторонами.
12. Варианты, предусмотренные в тех или иных Правилах ООН, которые разрешают Договаривающимся сторонам отказывать в признании некоторых официальных утверждений типа ООН, предоставленных в соответствии с данными Правилами ООН, противоречат принципу взаимного признания (официальное утверждение типа ООН признается всеми Договаривающимися сторонами, применяющими соответствующие Правила ООН). Единственные исключения, которые допускаются Соглашением 1958 года, предусмотрены в его статьях 12.1 и 12.2, в которых определяются условия, которые должны соблюдаться, если в течение переходного периода могут применяться две серии поправок к соответствующим Правилам. В этом случае все Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила ООН, должны признавать официальные утверждения типа, предоставленные в соответствии с самой последней серией поправок к этим Правилам ООН (т.е. конфигурация, отвечающая наиболее жестким требованиям), и Договаривающиеся стороны,

¹ Примечание секретариата: На своей сессии, состоявшейся в марте 2012 года, Всемирный форум WP.29 рекомендовал использовать в Правилах ООН "статические" или "динамические" ссылки на другие Правила ООН в зависимости от каждого конкретного случая (см. ECE/TRANS/WP.29/1095, пункт 52).

применяющие самую последнюю серию поправок к этим Правилам ООН, не обязаны признавать официальные утверждения типа, предоставленные в соответствии с предыдущим вариантом данных Правил ООН.

13. Если какие-либо Договаривающиеся стороны желают и далее применять предыдущую серию поправок к тем или иным Правилам ООН без какого-либо временного ограничения (т.е. без переходных положений), должны выполняться условия, предусмотренные в статье 12.2 Соглашения 1958 года.
14. Во избежание вариантов в рамках тех или иных Правил ООН Договаривающиеся стороны должны учитывать принцип взаимного признания и должны признавать, что официальные утверждения типа, предоставленные для конфигурации(ий) транспортных средств/компонентов в соответствии с самой последней серией поправок к данным Правилам ООН (например, для конфигурации, отвечающей наиболее жестким требованиям), должны признаваться всеми Договаривающимися сторонами независимо от того, какая конфигурация будет разрешена Договаривающимися сторонами в рамках национального/регионального законодательства на их соответствующих территориях. Например, официальные утверждения типа, предоставленные на транспортные средства, оборудованные электронной системой контроля устойчивости (ЭКУ) согласно соответствующей серии поправок к Правилам ООН, касающимся торможения, должны признаваться всеми Договаривающимися сторонами, применяющими эти Правила ООН, даже если установка ЭКУ не является обязательной на территории этих Договаривающихся сторон.
15. Если те или иные Правила ООН охватывают несколько компонентов/систем/частей и Договаривающиеся стороны не желают признавать официальные утверждения типа ООН в отношении всех компонентов/систем/частей, то одним из вариантов решения могло бы быть разделение данных Правил ООН на несколько новых Правил ООН, охватывающих различные компоненты/системы/части. Этот подход позволит Договаривающимся сторонам решать вопрос о том, какие из этих новых Правил они хотят применять и, следовательно, какое оборудование должно удовлетворять соответствующим требованиям этих Правил ООН в качестве условия их признания на внутреннем рынке в соответствии с принципом взаимного признания.
16. В качестве одного из общих руководящих принципов соответствующие положения, регламентирующие новые компоненты/системы/части, которые еще не охватываются действующими Правилами ООН, вводятся в действие посредством разработки новых Правил ООН, а не посредством внесения поправок в качестве вариантов существующих Правил ООН или дополнений к ним. Этот подход позволит избежать трудностей и позволит Договаривающимся сторонам соблюдать принцип взаимного признания официальных утверждений типа на основании Правил ООН.

VI. Общие руководящие принципы, касающиеся административных/переходных положений

17. При разработке административных/переходных положений, подлежащих включению в те или иные Правила ООН, эксперты вспомогательных органов WP.29 учитывают основные принципы, упомянутые в пунктах 3 и 4 выше. Административные/переходные положения должны быть сосредоточены на принципе взаимного признания официальных утверждений ООН, и официальное утверждение ООН должно признаваться всеми Договаривающимися сторонами, применяющими данные Правила ООН. Административные/переходные положения, касающиеся обязательного применения Правил ООН на национальном/региональном уровне, должны рассматриваться также на национальном/региональном уровне, а не в рамках положений данных Правил ООН.
18. Административные/переходные положения, касающиеся национальной/региональной административной процедуры, которая необходима (т.е. официальное утверждение типа, регистрация) для сбыта данных изделий на национальном/региональном рынке, должны рассматриваться на национальном/региональном уровне Договаривающимися сторонами. Например, никакие Правила ООН не могут ни воспрепятствовать, ни обязать Договаривающиеся стороны предписывать применение системы официального утверждения типа для сбыта некоторых частей на их территории.
19. Административные/переходные положения не могут устанавливать требования в отношении соответствующих транспортных средств/компонентов/систем/частей, которые не включены в область применения данных Правил ООН.

A. Новые Правила ООН

20. Любые новые Правила ООН предусматривают дату вступления в силу этих Правил ООН, начиная с которой Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила, могут предоставлять официальные утверждения типа ООН на основании этих Правил ООН.
21. Договаривающиеся стороны, которые намерены применять любые новые Правила ООН на обязательной основе в рамках их национального/регионального законодательства, должны учитывать дату вступления в силу этих новых Правил ООН.

B. Серии поправок

22. Для внесения изменений в технические требования, которым начиная с определенной даты должны отвечать типы транспортных средств, системы или компоненты, с тем чтобы получить официальное утверждение типа ООН, разрабатываются серии поправок, даже если эти поправки носят второстепенный технический характер и не сказываются радикальным образом на конструкции транспортного средства/компонента/системы/части. Эта процедура предполагает необходимость изменения знака официального утвержде-

ния, позволяющего проводить различие между новыми официальными утверждениями на основании Правил ООН с внесенными поправками (здесь и далее "новые официальные утверждения") и действующими официальными утверждениями, предоставленными на основании предшествующих поправок или первоначального варианта Правил ООН (здесь и далее "существующие официальные утверждения").

23. После вступления в силу этих самых последних серий поправок Договаривающиеся стороны не могут быть обязаны признавать существующие официальные утверждения, если в переходных положениях четко не предусмотрено иное. Договаривающиеся стороны, не применяющие самые последние серии поправок к тем или иным Правилам ООН, должны признавать официальные утверждения типа, предоставленные на основании самых последних серий поправок к данным Правилам ООН.
24. Новые серии поправок должны содержать как минимум следующее:
- a) обновление серии поправок, использованных в положениях, касающихся маркировки, и обновленные примеры маркировки;
 - b) дату, начиная с которой Договаривающиеся стороны вправе предоставлять официальное утверждение типа ООН в соответствии с Правилами ООН с внесенными в них поправками и начиная с которой Договаривающиеся стороны не могут отказывать в признании таких официальных утверждений типа (которая определяется в качестве даты а) на рис. 1). Как правило, этой датой должна быть дата вступления в силу данной серии поправок;
 - c) дату, начиная с которой данное транспортное средство/система/компонент/часть должно (должен/должна) соответствовать новым требованиям, для того чтобы получить официальное утверждение типа ООН (которая определяется в качестве даты b) на рис. 1), и дату, начиная с которой Договаривающиеся стороны, применяющие самые последние серии поправок, не могут быть обязаны предоставлять официальные утверждения типа на основании предшествующих серий поправок к тем или иным Правилам ООН;
 - d) дату, начиная с которой Договаривающиеся стороны могут отказывать в признании существующих официальных утверждений ООН (которая определяется в качестве даты c) на рис. 1).
25. Новые серии поправок могут также содержать переходное положение об условиях распространения существующих официальных утверждений (т.е. в случае незначительных модификаций действующего типа транспортного средства без последствий для основного определения типа). Кроме того, новые серии поправок могут содержать переходное положение для Договаривающихся сторон, в случае которых данные Правила ООН вступают в силу после даты вступления в силу этих поправок, с указанием того, что такие До-

говаривающиеся стороны не обязаны признавать существующие официальные утверждения.

26. Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений в отношении новых серий поправок, изложены в приложении 1 к настоящему документу.

C. Дополнение

27. Дополнение представляет собой соответствующую поправку к Правилам ООН, которая не предполагает изменения знака официального утверждения, и обычно используется для того, чтобы:

- a) уточнить процедуры испытаний, не вводя в действие при этом новых требований, или
- b) учесть новые изменения, произошедшие после принятия Правил ООН (например, расширение области применения).

28. В том случае, когда Договаривающимся сторонам необходимо проводить различие между новыми официальными утверждениями и существующими официальными утверждениями, дополнение не используется.

29. То или иное дополнение начинает применяться с даты вступления в силу, после чего испытания в соответствии с данными Правилами должны проводиться с учетом соответствующего дополнения. Если не указана никакая другая дата, то дополнения начинают применяться в отношении всех процедур для новых официальных утверждений, начатых после даты вступления в силу, принимая во внимание, однако, переходные положения (если таковые имеются) серии поправок, к которой относится соответствующее дополнение.

30. Если специально не предусмотрено иное, распространения существующих официальных утверждений могут по-прежнему предоставляться на основании положений, действующих на момент первоначального официального утверждения.

31. Существующие официальные утверждения остаются в силе, и Договаривающиеся стороны должны продолжать признавать их.

D. Исправление

32. Исправление содержит исправления (т.е. устранение одной или нескольких ошибок, например лингвистических ошибок или неумышленных пропусков) к ранее принятым Правилам ООН и поправкам и обычно используется для исключения возможности различных толкований. Считается, что исправления вступают в силу *ab initio*, в результате чего датой вступления в силу является дата принятия Административным комитетом АС.1. Дополнительные инструкции по подготовке исправлений к Правилам ООН приведены в приложении 3 к настоящему документу.

Е. Рассмотрение особых случаев

1. Особые случаи серий поправок

a) Особый случай 1-1: Введение новых требований в отношении установки компонентов/систем/частей на транспортных средствах

33. В том случае, когда к Правилам ООН добавляются требования по установке компонентов, но без изменения предписаний, касающихся этих компонентов/систем/частей, и когда нет необходимости вносить изменения в порядок официального утверждения и маркировку этих компонентов/систем/частей, рекомендуется следовать процедуре принятия серии поправок с особым переходным положением, предусматривающим следующее:

"хх. Даже после вступления в силу поправок серии ХХ официальные утверждения ООН по типу конструкции компонентов/систем/частей на основании предыдущей серии поправок к настоящим Правилам ООН остаются действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают признавать их".

b) Особый случай 1-2: Изменение требований только для некоторых категорий транспортных средств/компонентов/систем/частей

34. Когда поправка предусматривает изменение технических требований, применяемых только к некоторым из различных категорий транспортных средств или компонентов/систем/частей, включенных в область применения данных Правил ООН, и когда технические предписания, касающиеся других категорий транспортных средств или компонентов, остаются без изменений, рекомендуется следовать процедуре принятия серии поправок с особым переходным положением, предусматривающим следующее:

"хх. Даже после вступления в силу поправок серии ХХ официальные утверждения ООН по типу конструкции категорий транспортных средств или компонентов на основании предыдущей серии поправок к настоящим Правилам ООН, которые не затрагиваются поправками серии ХХ, остаются действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают признавать их".

c) Особый случай 1-3: Неограниченный срок действия предшествующей серии поправок

35. Если Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила ООН, согласны продолжать признавать существующие официальные утверждения бессрочно, то вместо определения даты, оговоренной в пункте 21 с) и d), новая серия поправок может содержать особое переходное положение, предусматривающее следующее:

"хх. Даже после вступления в силу поправок серии ХХ к настоящим Правилам ООН официальные утверждения ООН по типу конструкции на основании предыдущей серии поправок к настоящим Правилам ООН остаются действительными. До-

говаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают признавать их".

2. Особый случай дополнений (особый случай 2)

36. Даже в случае дополнений, не вносящих изменения в технические требования, необходимо уточнять, что официальные утверждения могут предоставляться на основании соответствующего дополнения и должны признаваться, начиная с даты его вступления в силу. С этой целью в дополнение должно включаться следующее положение:

"xx. Начиная с официальной даты вступления в силу дополнения YY к поправкам серии XX к настоящим Правилам ООН, ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила ООН, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений ООН по типу конструкции на основании дополнения YY к поправкам серии XX к настоящим Правилам ООН".

37. В том случае, когда требуется определенное время для приведения производства в соответствие с положениями нового дополнения, может использоваться следующее переходное положение:

"xx. До истечения ... месяцев после даты вступления в силу дополнения YY к поправкам серии XX к настоящим Правилам ООН Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, могут продолжать предоставлять официальные утверждения ООН по типу конструкции на основании поправок серии XX к настоящим Правилам ООН без учета положений дополнения YY".

3. Прочие положения

38. В процессе рассмотрения поправок к Правилам ООН вспомогательные органы WP.29 должны учитывать следующее:

- a) когда в процессе рассмотрения находится несколько предложений по поправкам к одним и тем же Правилам ООН, эти предложения следует, по возможности, сводить в одну поправку;
- b) до представления предложений по поправкам к Правилам ООН эксперты вспомогательных органов должны тщательно изучить этот документ и указать процедуру принятия поправок, которую они намерены избрать;
- c) представляя предложения по новой серии поправок с переходными положениями, эксперты вспомогательных органов должны предлагать исключить устаревшие переходные положения, относящиеся к предшествующей серии поправок; и
- d) во всех случаях следует тщательно изучать вопрос о переходных положениях, особенно в том, что касается целесообразности их использования для серий поправок или дополнений, с тем чтобы обеспечить соблюдение в полной мере принципов, упомянутых в пунктах 3 и 4 выше.

VII. Общие руководящие принципы, касающиеся положений по изменению типа и распространению официального утверждения в Правилах ООН

39. При составлении каких-либо Правил ООН или поправок к ним эксперты вспомогательных органов WP.29 должны включать процедуры, которые должны применяться в случае изменения типа. В тех случаях, когда информация, подлежащая представлению заявителем с заявкой на официальное утверждение типа, указана в качестве информационных документов в Правилах ООН, могут использоваться следующие положения:

"хх Каждое изменение типа транспортного средства доводят до сведения органа, предоставляющего официальное утверждение типа, который официально утвердил данный тип транспортного средства. Затем орган, предоставляющий официальное утверждение типа, либо:

- a) решает, по консультации с изготовителем, что новое официальное утверждение типа должно быть предоставлено, либо
- b) применяет процедуру, содержащуюся в пункте А (Пересмотр) выше и, если это применимо, процедуру, содержащуюся в пункте В (Распространение) выше".

А. Пересмотр

40. Если данные, зарегистрированные в информационных документах, изменились и орган, предоставляющий официальное утверждение, считает, что внесенные изменения не окажут значительного неблагоприятного воздействия на окружающую среду и/или характеристики функциональной безопасности и что в любом случае транспортное средство по-прежнему удовлетворяет требованиям, изменение обозначают как "пересмотр". В таком случае орган, предоставляющий официальное утверждение типа, при необходимости издает пересмотренные страницы информационных документов, четко указывая на каждой пересмотренной странице характер изменения и дату переиздания. Считается, что сводный обновленный вариант информационных документов, сопровождаемый подробным описанием изменения, отвечает данному требованию.

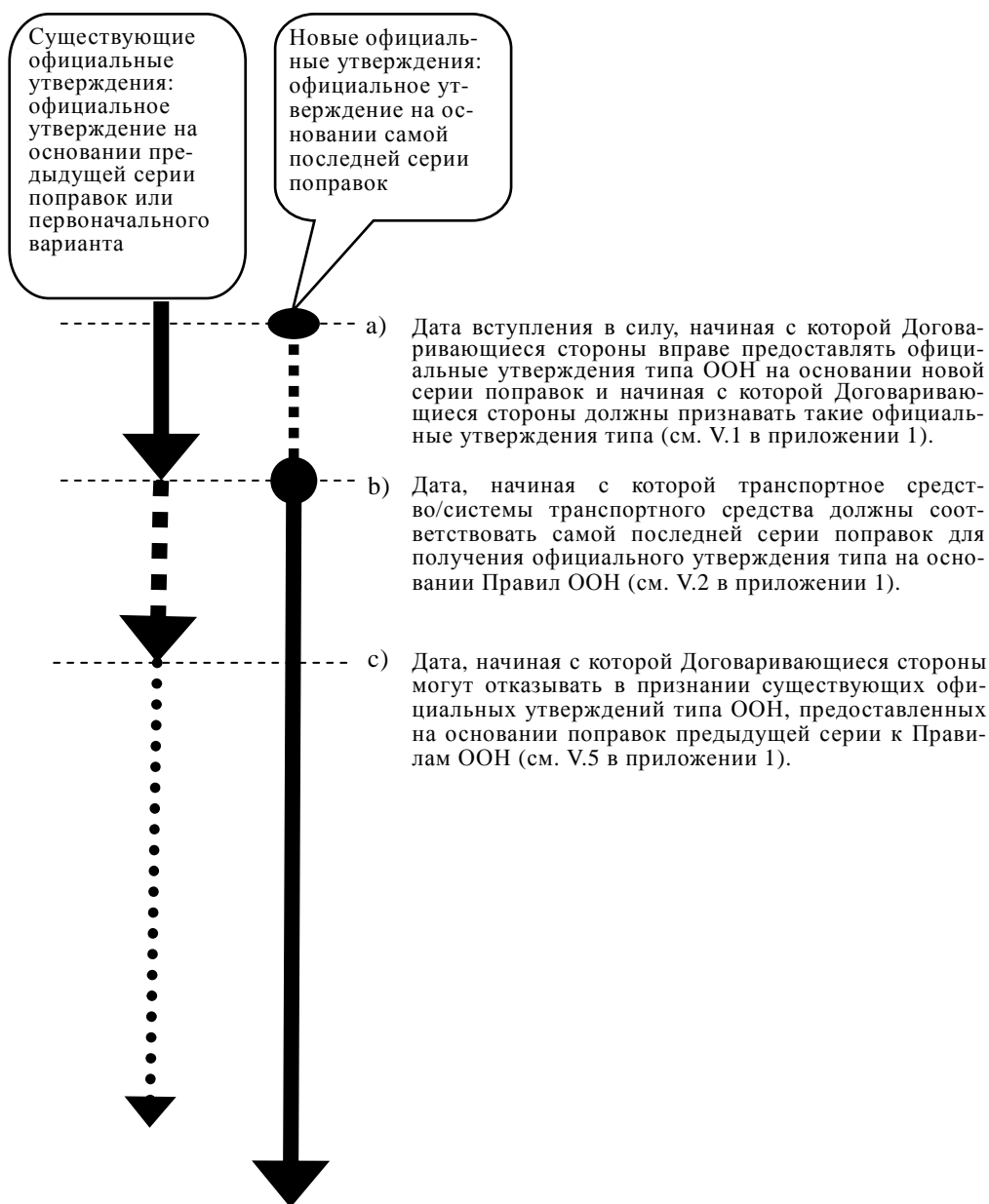
В. Распространение

41. Изменение обозначают как "распространение", если помимо изменения данных, зарегистрированных в информационных документах,

- a) требуются дополнительные осмотры или испытания; или
- b) изменились какие-либо данные в карточке сообщения (за исключением приложений к ней);

- с) запрашивается официальное утверждение на основании более поздней серии поправок после ее вступления в силу.
- 42. Подтверждение официального утверждения с указанием внесенных изменений или отказ в официальном утверждении доводят до сведения Договаривающихся сторон Соглашения, применяющих Правила ООН, посредством карточки сообщения. Кроме того, соответствующим образом изменяют указатель к информационным документам и протоколам испытаний, прилагаемый к карточке сообщения, с указанием даты самого последнего пересмотра или распространения.
- 43. Орган, предоставляющий официальное утверждение типа, который распространяет официальное утверждение, присваивает порядковый номер каждой карточке сообщения, составляемой для такого распространения.

Рис. 1
Иллюстрация переходного периода для транспортного средства или систем транспортного средства, охватываемых Правилами ООН или поправками к ним



Примечание: Если даты b) и c) не указаны в переходных положениях, то они считаются соответствующими дате a). Существующие официальные утверждения остаются действительными, однако Договаривающиеся стороны не обязаны признавать их начиная с даты c).

Приложение 1

Общие руководящие принципы, касающиеся переходных положений для серии поправок

I. Ситуации, которые необходимо рассмотреть

1. Переходные положения должны охватывать:
 - a) официальные утверждения типа ООН;
 - b) признание официальных утверждений типа ООН в качестве национальных/региональных официальных утверждений типа.
2. "Официальные утверждения типа ООН" могут относиться к:
 - a) новым Правилам ООН;
 - b) измененным или пересмотренным Правилам ООН;
 - c) предыдущему варианту Правил ООН,или речь может идти о распространении официального утверждения.
3. Изделия, к которым применяются официальные утверждения типа ООН, могут быть подразделены на следующие группы:

V: транспортные средства и системы;

C: компоненты и части;

F: установка компонентов или частей на новых транспортных средствах;

R: сменные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации.
4. Сочетание случаев, указанных в пунктах 1 и 2 выше, с изделиями, указанными в пункте 3 настоящего приложения, может привести к увеличению числа переходных положений. В этой связи для каждого отдельного случая необходимо правильно выбрать соответствующее положение.
5. Указанные ниже четыре группы общих руководящих принципов следует рассматривать в качестве "памятной записки", включая различные возможности для переходных положений. Это не означает, что все их надлежит использовать вместе; следует произвести тщательный выбор во избежание противоречий. Кроме того, независимо от своего названия каждая группа должна рассматриваться в каждом отдельном случае с учетом конкретных положений для обеспечения полного охвата переходных положений, например пункт "Сменные части для транспортных средств, находящихся в эксплуатации", также может применяться к переходным положениям "Компоненты и части".

II. Памятная записка

A. Переходные положения для транспортных средств и систем транспортных средств

- V.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила ООН, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа ООН на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.
- V.2 По истечении ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, предоставляют официальные утверждения типа ООН только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.
- V.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, не отказывают в распространении официальных утверждений типа ООН на существующие типы на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам ООН.
- V.4 До истечения ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ООН ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не отказывает в национальном или региональном официальном утверждении по типу конструкции транспортного средства, официально утвержденного на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- V.5 По истечении ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ООН Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не обязаны принимать – для целей национального или регионального официального утверждения типа – транспортные средства, тип которых официально утвержден на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам.
- V.6 Независимо от переходных положений, изложенных выше, Договаривающиеся стороны, для которых применение настоящих правил ООН вступает в силу после даты вступления в силу самой последней серии поправок, не обязаны признавать официальные утверждения типа ООН, которые были предоставлены в соответствии с какой-либо предыдущей серией поправок к настоящим правилам ООН/обязаны признавать только официальные утверждения типа ООН, предоставленные в соответствии с поправками серии XX.
- V.7 Даже после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ООН официальные утверждения типа ООН на основании предыдущей серии поправок к этим Правилам ООН остаются дей-

ствительными. Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают признавать их².

В. Переходные положения для компонентов и частей

- C.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила ООН, не отказывает в предоставлении или признании официального утверждения типа ООН на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.
- C.2 По истечении ... месяцев после даты вступления в силу Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, предоставляют официальные утверждения типа ООН только в том случае, если тип компонента или части, подлежащий официальному утверждению, удовлетворяет предписаниям настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.
- C.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, не отказывают в распространении официального утверждения типа ООН на основании поправок предыдущей серии к настоящим Правилам ООН.
- C.4 По истечении ... месяцев после вступления в силу поправок серии XX к настоящим Правилам ООН Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, могут (отказывать в национальном или региональном официальном утверждении типа и могут) запрещать продажу компонента или части определенного типа, который не удовлетворяет предписаниям поправок серии XX к настоящим Правилам ООН (за исключением тех случаев, когда данный компонент или данная часть используется в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если данный компонент или данная часть в техническом плане не может удовлетворять новым предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах ООН с внесенными в них поправками серии XX)³.
- C.5 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают предоставлять официальные утверждения типа ООН в отношении устройств (компонентов и частей) на основании любых поправок предыдущих серий при условии, что эти устройства (компоненты и части) используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если данные устройства (компоненты и части) в техническом плане не могут удовлетворять новым предписаниям поправок самой последней серии.
- C.6 Независимо от переходных положений, изложенных выше, Договаривающиеся стороны, для которых применение настоящих Правил ООН вступает в силу после даты вступления в силу самой послед-

² Пункт V.7 может использоваться вместо пункта V.5 только в тех случаях, когда поправки вносятся в соответствии с процедурой, подпадающей под особый случай 1–3.

³ Текст, заключенный в скобки, в некоторых случаях может быть излишним.

ней серии поправок, не обязаны признавать официальные утверждения типа ООН, которые были предоставлены в соответствии с какой-либо предыдущей серией поправок к настоящим Правилам ООН/обязаны признавать только официальные утверждения типа ООН, предоставленные в соответствии с поправками серии XX.

- C.7 Независимо от положений пункта ... (соответствует пункту C.4 переходных положений), официальные утверждения типа ООН в отношении компонентов или частей⁴ на основании предыдущей серии поправок к Правилам ООН, которые не затрагиваются поправками серии XX, остаются действительными, и Договаривающиеся стороны, применяющие данные Правила ООН, продолжают признавать их⁵.

C. Переходные положения для установки компонентов и частей на новых транспортных средствах

- F.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила ООН, не отказывает в предоставлении официальных утверждений типа транспортных средств, на которых установлены компонент или часть, официально утвержденные на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.
- F.2 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают признавать официальные утверждения типа транспортных средств, на которых установлены компонент или часть, официально утвержденные на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками предыдущей серии, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.
- F.3 По истечении периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, могут отказывать в предоставлении или признании официальных утверждений типа транспортных средств, на которых установлены компонент или часть, не отвечающие предписаниям настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.

D. Переходные положения для сменных частей для транспортных средств, находящихся в эксплуатации

- R.1 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают предоставлять официальные утверждения типа ООН в отношении типов компонентов или частей, которые отвеча-

⁴ Здесь рекомендуется четко указать компоненты или части, которые не затрагиваются поправками (например, ремни безопасности для транспортных средств категории M₁).

⁵ Пункт C.7 может использоваться в дополнение к пункту C.4 только в тех случаях, когда поправки вносятся в соответствии с процедурой, подпадающей под особый случай 1–2.

ют предписаниям настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками любых предыдущих серий, если эти компоненты или части используются в качестве замены для установки на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, и если на них технически невозможно установить компонент или часть, которые удовлетворяют предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах ООН с внесенными в них поправками серии XX.

- R.2 Начиная с даты вступления в силу поправок серии XX ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила ООН, не запрещает установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или частей, официально утвержденных на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками серии XX.
- R.3 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или частей, официально утвержденных на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками предыдущих серий, в течение периода в ... месяцев после даты вступления в силу поправок серии XX.
- R.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают разрешать установку или использование на транспортных средствах, находящихся в эксплуатации, компонентов или частей, официально утвержденных на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками любой предыдущей серии, если эти компоненты или части используются в качестве замены и если данные компоненты или части в техническом плане не удовлетворяют новым предписаниям, содержащимся в настоящих Правилах ООН с внесенными в них поправками серии XX.

Приложение 2

Пример формулировки области применения Правил

- "1. Область применения
- 1.1 Настоящие Правила ООН применяются к официальному утверждению типа транспортных средств категории M₂ или M₃⁶ в отношении...
- 1.2 Настоящие Правила ООН не применяются (официальные утверждения ООН не должны представляться на основании настоящих Правил ООН) в отношении следующих транспортных средств:
- 1.2.1 транспортных средств, предназначенных для безопасной перевозки людей, например лиц, находящихся под стражей;
- 1.2.2 транспортных средств, специально предназначенных для перевозки раненых или больных (автомобилей скорой медицинской помощи);
- 1.2.3 внедорожных транспортных средств.
- ..."

⁶ В соответствии с определениями, содержащимися в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (CP.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, пункт 2.

Приложение 3

Дополнительные инструкции по подготовке исправлений

(выдержка из доклада WP.29 ECE/TRANS/WP.29/1095, приложение II)

По поручению Всемирного форума, которое было дано на его сессии в ноябре 2011 года (см. доклад ECE/TRANS/WP.29/1093, пункт 19), секретариат подготовил письменные инструкции для вспомогательных рабочих групп WP.29, с тем чтобы обеспечить полное соответствие принятых исправлений следующим критериям, установленным Управлением по правовым вопросам (УПВ):

Исправления (Corrigenda) следует вносить:

- a) в целях исправления ошибок физического характера при наборе, распечатке, орфографическом оформлении текста...
- b) в случае несоответствия договора официальным отчетам и/или
- c) в случае отсутствия согласованности между аутентичными текстами на разных языках, –

без изменения содержания или существа текста соответствующего договора (включая прилагаемые правила ООН, ГТП ООН или предписания ООН).

УПВ указало, что депозитарий несет ответственность за тщательную проверку каждой явной ошибки, с тем чтобы определить, подпадает ли она под одну из вышеуказанных категорий и не приведет ли она к изменению содержания или существа текста договора. УПВ отметило, что некоторые из представленных исправлений не обязательно являются "исправлениями ошибок", а скорее влияют на существо текста. Всемирный форум рекомендовал, начиная с нынешней сессии, уделять самое пристальное внимание тому, чтобы исправления, принимаемые в рамках соглашений, отвечали критериям, установленным УПВ, прежде чем передавать их для голосования в соответствующие комитеты.
